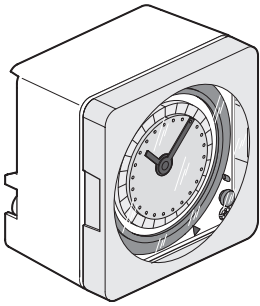


6LE002822B



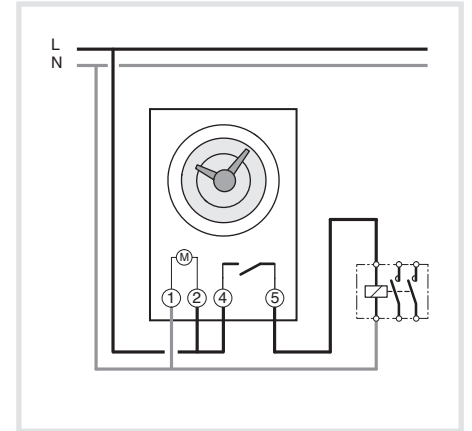
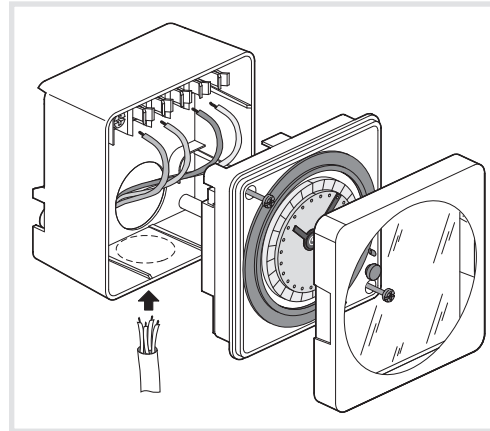
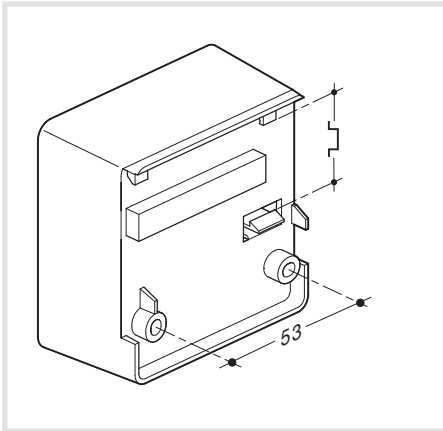
EH712

- (FR) Interrupteurs horaires
- (DE) Schaltuhren
- (EN) Time switch
- (NL) Schakelklokken
- (ES) Interruptores horarios
- (IT) Interruttori orari
- (RU) РЕЛЕ ВРЕМЕНИ

- Notice d'instructions
- Bedienungsanleitung
- User instructions
- Bedieningshandleiding
- Hoja de instrucciones
- Istruzioni d'uso
- Инструкция по эксплуатации

Fixation - Befestigung - Fixing - Hechting - Fijación - Fissaggio - Крепление .

Raccordement - Anschluß - Connection - Aansluiting - Conexión - Collegamenti elettrici - Подключение.



Mise à l'heure et au jour - Zeit und Tageinstellung - Time/day setting - Tijdstelling - Puesta en hora y día - Impostazione ora e giorno - Установка дня и времени.

Cadran de commande - Schaltscheibe - Switching dial - Programmaschijf - Esfera de mando - Disco di regolazione - Коммутационный диск.

1 contact à fermeture μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ charge inductive cos p 0,6 1000 W lampe à incandescence

1 Schließer μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ Induktive Last cos p 0,6 1000 W Glühlampen

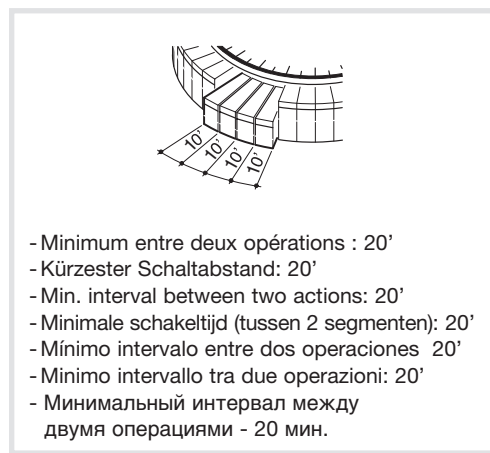
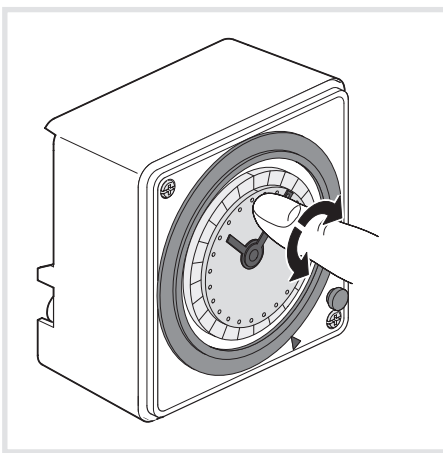
1 NO switch μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ inductive load cos p 0,6 1000 W incandescent lighting

1 schakelcontact μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ inductieve belasting cos p 0,6 1000 W gloeilamp belasting

1 contacto conmutado μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ carga inductiva cos p 0,6 1000 W lámpara incandescente

1 contatto in scambio μ 16A 230V~ AC1 μ 3A 230V~ carico induttivo cos p 0,6 1000 W lampada ad incandescenza.

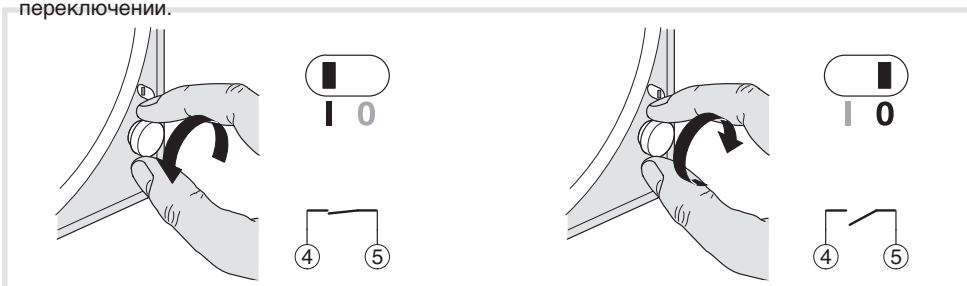
1 нормально-разомкнутый контакт μ 16A 230В~ AC1, переменное напряжение, однофазное μ 3A 230В~ индуктивная нагрузка cos p 0,6 1000 Вт - лампы накаливания



- Minimum entre deux opérations : 20'
- Kürzester Schaltabstand: 20'
- Min. interval between two actions: 20'
- Minimale schakeltijd (tussen 2 segmenten): 20'
- Mínimo intervalo entre dos operaciones 20'
- Minimo intervallo tra due operazioni: 20'
- Минимальный интервал между двумя операциями - 20 мин.

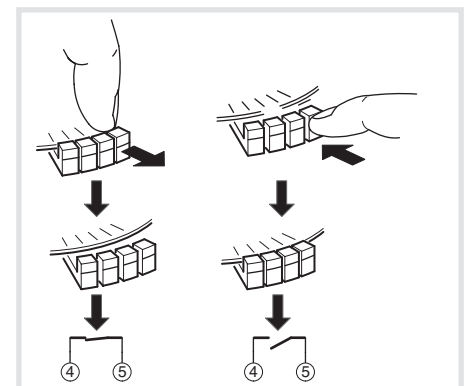
- Commutation manuelle : retour au fonctionnement automatique à la prochaine commutation.
- Handschalter: mit dem nächsten Schaltwechsel kehrt die Schaltuhr in den Automatikbetrieb zurück.


- Manual override: switch back to automatic mode at the next switching action.
- Handschakelaar: het programma schakelt terug naar de stand «automatisch» bij de eerstvolgende programma-puls.
- Conmutación manual: retorno al funcionamiento automático en la próxima conmutación
- Forzatura manuale: ritorno al funzionamento automatico alla prossima commutazione.
- Ручное управление: реле возвращается в автоматический режим при очередном переключении.



Programmation
Programmierung
Programación

Programming
Programmierung
Программирование.



EH712															
Caractéristiques techniques alimentation : technologie : cycle : consommation : précision de fonctionnement : température de fonctionnement : température de stockage : indice de protection : température d'essai à la bille : action de type : degré de pollution : structure du logiciel : tension et courant déclarés pour les besoins des essais d'émissions CEM : tension assignée de choc : encombrement : altitude max d'installation : dispositif de commande à montage indépendant pour montage sur panneau :	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz quartz, sans réserve de marche EH712 : 24 heures 0,5 VA ± 1 sec/jour -10 °C à +45 °C -20 °C à +60 °C IP 30 125°C 1B 2 classe A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000 m rail DIN	Garantie 	 Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques). ■ (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective). Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux. Utilisable partout en Europe  et en Suisse												
Technische Daten Netzversorgung: Technologie: Schaltzyklus: Eigenverbrauch: Wirkungsgrad: Betriebstemperatur: Lagerungstemperatur: Schutzart: Temperatur für den Kugelversuch: Maßnahme des Typs: Verschmutzungsgrad: Softwarestruktur: Strom und Spannung gemeldet für die Bedu rfnisse der EMV Störfeldstrahlungsmessungen: Nennstoßspannung: Abmessungen: Verwendung bis max.: Steuerung mit unabhängiger Montage zur Paneelmontage:	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz Quartz, ohne Gangreserve EH712: 24 Stunden 0,5 VA ± 1 sec/Tag -10 °C bis +45 °C -20 °C bis +60 °C IP 30 125°C 1B 2 classe A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000m DIN-Schiene	Garantie 	 Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektronmu II). ■ (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalerweise entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um für Details zu sorgen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe Müll entsorgt werden. Verwendbar in ganz Europa  und in der Schweiz												
technical specifications supply voltage: technology: cycle: consumption: working accuracy: working temperature: storage temperature: protection degree: ball test temperature: action type: pollution category: software structure: current and voltage declared for the needs of EMC emissions tests: rated impulse voltage: size: max. altitude: Independent panel-mounted control device:	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz quartz, without supply failure reserve EH712: 24 hours 0,5 VA ± 1 sec/day -10 °C to +45 °C -20 °C to +60 °C IP 30 125°C 1B 2 class A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000m DIN rail	Warranty 	 Correct Disposal of This product (Waste Electrical & Electronic Equipment). ■ (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature indicates that it should not be disposed with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes of disposal. Usable in all Europe  and in Switzerland												
Technische specificaties voedingsspanning: uitvoering: programmaschijf: eigen verbruik: nauwkeurigheid: bedrijfstemperatuur: opslagtemperatuur: bescherming: Temperatuur voor kogeldrukproef: Actietype: 1B Vervuilinggraad: 2 Programmastructuur: Aangegeven spanning en stroom voor de behoeften van de EMC-emissietests: Toegekende stootspanning: Afmetingen: Maximale gebruikshoogte: Besturingshulpmiddel met onafhankelijke montage voor montage op paneel:	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz quartz, zonder gangreserve EH712: 24 uur 0,5 VA ± 1 sec/24 uur -10 °C tot +45 °C -20 °C tot +60 °C IP 30 125°C 1B 2 Klasse A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000 m DIN-lijst	Waarborg 	 Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur). ■ Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen. Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering. Te gebruiken in geheel Europa  en in Zwitserland												
Especificaciones técnicas tensión de alimentación: tecnología: ciclo: consumo: precisión de funcionamiento: temperatura de funcionamiento: temperatura de almacenaje: grado de protección: temperatura para el ensayo con bola: acción de tipo: 1B grado de contaminación: 2 estructura del programa: tensión y corriente declaradas para las necesidades de los ensayos de emisiones CEM: tensión de choque asignada: dimensiones: altitud máxima de utilización: Dispositivo de control con montaje independiente para montaje en panel:	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz cuarzo, sin reserva de marcha EH712: 24 horas 0,5 VA ± 1 seg/día -10 °C a +45 °C -20 °C a +60 °C IP 30 125°C 1B 2 clase A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000 m rail DIN	Garantía 	 Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte). ■ (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos). La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente y a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales. Utilizable en Europa  y en Suiza												
Caratteristiche tecniche: Alimentazione: tecnologia: ciclo: consumo: precisione di funzionamento: temperatura di funzionamento: temperatura di stoccaggio: classe di protezione: temperatura per prova con sfera: azione di tipo: 1B grado di inquinamento: 2 struttura del software: classe A tensione e corrente dichiarate ai fini delle prove di emissioni elettromagnetiche: tensione assegnata d'urto: ingombro: altitudine massima d'utilizzo: dispositivo di comando a montaggio indipendente per montaggio su pannello:	230 V~ +10/-15% 50/60 Hz 240 V~ +/-6% 50/60 Hz quarzo, senza riserva di carica EH712: 24 ore 0,5 VA ± 1 sec/giorno -10 °C a +45 °C -20 °C a +60 °C IP 30 125°C 1B 2 classe A 230V- / 0.5A 4 kV 72 x 72 x 47 mm <2000 m guida DIN	Garanzia 	 Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici). ■ (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistemi di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. Usato in Tutta Europa  e in Svizzera												
Технические характеристики Сетевое напряжение: Конструкция: Цикл: Потребляемая мощность: Точность хода: Рабочая температура: Температура хранения: соединения: Температура при проведении испытаний давлением шарика: Действительна: Степень загрязнения: Структура программного обеспечения: Напряжения и ток заявлены для потребностей испытаний выбросов по ЭМС: Номинальное напряжение импульса: Габариты: Максимальная высота применения: Управляющее устройство для независимой установки на панели:	230 В~ +10/-15% 50/60 Гц 240 В~ +/-6% 50/60 Гц кварц, без заалса хода в случае потери питания EH712: 24 часа 0,5 Вт ± 1 секунды -10 °C до +50 °C -20 °C до +60 °C IP 30 125°C 1B 2 класс А 230 ВМ / 0,5 А 4 кВ 72 x 72 x 47 мм <2000 м рейка DIN	Гарантия 	 СБОР ОТХОДОВ (электрические и электронные изделия). ■ (Применяется в странах ЕС и в странах, располагающих системой сортировки отходов). Данная картинка на изделии или в технической инструкции указывает, что оно не собирается вместе с бытовыми отходами. Подобные меры необходимы для снижения вредоносного влияния отходов на здоровье человека и на окружающую среду, поэтому проявите чувство ответственности, сортируя эти изделия отдельно от остальных отходов с целью их вторичного использования. Таким образом вы содействуете дальнейшей утилизации материальных ресурсов. Частные лица могут обратиться в магазин, где купили это изделие, или узнать в мэрии, куда передать его для вторичного использования, не нанеся вреда на окружающую среду. Предприятия должны обратиться к поставщикам и прочитать соответствующие условия в договоре о продаже. Это изделие не должно собираться вместе с другими отходами. Разрешено к использованию в Европе  и Швейцарии												
Courant (A) / Stromstärke (A) / Current (A) / Stroom (A) / Corrente (A) / Corrente (A) / ток (A)	Section minimale à utiliser (mm²) / Zu verwendender Mindestquerschnitt (mm²) / Minimal section to use (mm²) / Minimum te gebruiken doorsnede (mm²) / Sección mínima que se debe usar (mm²) / Sezione minima da utilizzare (mm²) / минимальной площадью поперечного сечения (mm²)	Protection en amont : disjoncteur (A) / Versicherung: Schutzschalter (A) / Upstream protection: circuit breaker (A) / Beveiliging: Installatieautomaat van maximaal (A) / Protección aguas arriba: interruptor magnetotérmico (A) / Protezione a monte: interruttore (A) / Защита источника питания: предохранитель (A)	<table border="1"> <tr> <td>0-2</td> <td>2-10</td> <td>10-13</td> <td>13-16</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1.5</td> <td>2.5</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>10</td> <td>13</td> <td>16</td> </tr> </table>	0-2	2-10	10-13	13-16	1	1.5	2.5	4	2	10	13	16
0-2	2-10	10-13	13-16												
1	1.5	2.5	4												
2	10	13	16												